

**Zeitschrift:** Geographica Helvetica : schweizerische Zeitschrift für Geographie = Swiss journal of geography = revue suisse de géographie = rivista svizzera di geografia

**Herausgeber:** Verband Geographie Schweiz ; Geographisch-Ethnographische Gesellschaft Zürich

**Band:** 43 (1988)

**Heft:** 1

**Artikel:** Le lien confédéral : quelques réflexions critiques méthodologiques sur un questionnaire

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-872628>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.03.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Le lien confédéral: quelques réflexions critiques méthodologiques sur un questionnaire

*"Vraisemblance, mais point de vérité: apparence de liberté, mais pas de vérité - c'est à cause de ces deux fruits que l'Arbre de la Science ne risque pas d'être confondu avec l'Arbre de la Vie."*

F. Nietzsche

Je n'ai pas l'intention d'ajouter quelques pages à la montagne d'écrits traitant de la diversité linguistique de la Suisse et de son dysfonctionnement éventuel, ni même d'entonner un couplet revendicateur quelconque. Certes, le sujet abordé par le questionnaire dont il est ici question est actuellement d'un intérêt manifeste, mais les mêmes remarques méthodologiques qui font l'objet de cette communication auraient également pu se rapporter à l'étude des habitudes alimentaires des Papous de Nouvelle Guinée...

En 1984, on m'a chargé de dépouiller les résultats d'une enquête réalisée par la Société Suisse d'Utilité Publique. Avec pour titre "Le lien confédéral", ce questionnaire traite des relations entre les différentes communautés linguistiques de la Suisse. L'échantillon auquel l'enquête a été soumise est constitué des 1300 officiers qui ont suivi les cours des écoles centrales de l'armée suisse en 1984. Trois points ont retenu mon attention: la conception du questionnaire, la représentativité de la population touchée et le but du questionnaire.

### 1. Conception du questionnaire

Le premier obstacle auquel je me heurtai fut la difficulté, voire l'impossibilité de codifier ce questionnaire afin de le traiter au moyen des logiciels disponibles sur l'ordinateur de l'Université. Il fallut donc procéder à une réinterprétation des questions avant même de songer au dépouillement: certes, on ne peut pas parler de problèmes insurmontables, mais ranger ces complications dans la catégorie des aléas inhérents à toute recherche. En revanche, des problèmes d'interprétation sont rapidement surve-

nus: comment préparer le "questionnement" des résultats lorsqu'on ne connaît pas le dessein des auteurs. Je ne savais qu'une chose: la Société Suisse d'Utilité Publique s'était rendu compte que l'équilibre entre les communautés linguistiques n'était pas ce qu'il aurait dû être; elle estimait important de connaître l'avis de quelques Suisses pour en faire état et, par conséquent, imaginer des solutions avant que se produise un malaise irréversible. Pour générer que soit le thème abordé, il manque néanmoins de substance pour permettre une analyse rigoureuse des faits.

*"Ce qui se conçoit bien s'énonce clairement  
Et les mots pour le dire arrivent aisément."*

Les auteurs de ce texte ne s'inspirent pas de Boileau. Des imprécisions fleurissent; elles ont probablement perturbé les officiers qui répondent à certaines questions de manière peu cohérente. Prenons les questions 18, 19 et 20. A qui sont-elles adressées? Faut-il comprendre qu'on ne répond qu'aux questions se rapportant aux langues qui ne sont pas les siennes? Ou alors la précision "per partecipanti di lingua materna italiana" signifie-t-elle que seuls les Suisses italiens ont le droit de répondre? Peu clair. Même si ce n'est pas vraiment logique, plusieurs personnes y ont répondu.

Les questions 12, 13 et 14 prêtent également à confusion. De quelles régions s'agit-il? Sont-elles limitées au territoire national? La région est une notion imprécise, il n'existe pas de définition univoque. Suivant les auteurs, elle désigne une zone de quelques kilomètres carrés: "la regio genevensis" ou d'une dimension plus considérable: la région des Grands Lacs. Le bon sens ou simplement le jugement des personnes interrogées ne devrait pas suppléer au manque de rigueur des auteurs: d'aucuns étendent la notion "d'autres régions linguistiques" à l'étranger, d'autres

---

Claire Fischer, licenciée en géographie. Département de droit constitutionnel, Université de Genève.

la restreignent au territoire national. La question fermée est porteuse d'une information pauvre, des pourcentages. Dans ce cas (questions 12, 13, 14), il devient illusoire d'utiliser des résultats à ce point approximatif.

Quelle est l'intention cachée derrière ces questions ? Il aurait été plus intéressant de déterminer le rôle des médias dans la formation de l'opinion publique, leur origine géographique, leur couleur politique, leur orientation confessionnelle ou laïque. Quelle est la signification d'un taux d'écoute de la DRS de 30% de francophones ? Quelles émissions suivent-ils ? Il n'est pas nécessaire d'avoir une connaissance approfondie de la langue allemande pour suivre un concert, une émission de variétés ou un match de football. De même, on peut lire "Bilanz", et se désintéresser de l'activité artistique Outre-Sarine. Que ce journal soit zurichois ne sera certainement pas le facteur dominant dans la décision de l'acheter. Son orientation et le fait qu'il n'existe pas d'équivalent en Suisse Romande constituent des facteurs décisifs dans le choix de certains hommes d'affaires.

## 2. Représentativité de la population touchée par l'enquête

---

Le choix des sujets interrogés est-il judicieux ? De toute évidence, il n'est pas fortuit. Certes "dans nos cantons, chaque enfant naît soldat" comme le disait Amiel (Roulez, Tambours). L'armée suisse est selon la constitution une armée de milice. J'ai remarqué qu'une grande partie des officiers a obtenu, sinon un diplôme universitaire, la maturité ou tout au moins a terminé une formation complémentaire. Quasiment pas d'employés subalternes, quelques paysans, beaucoup de directeurs, de cadres ou de fonctionnaires composent l'échantillon. En vertu de quels critères peut-on justifier qu'il est représentatif de la population helvétique ? Les femmes, les simples soldats et les retraités disposent également d'une faculté de jugement et il est regrettable de les avoir laissés pour compte. Bien sûr, il est plus commode "d'utiliser" ce rassemblement d'hommes disposés à réaliser ce qu'on leur demande que de chercher à atteindre des citoyens répartis sur le territoire.

A l'instar de tout corps constitué, une discipline militaire aboutit parfois à une uniformisation et à un nivellement des personnalités. Le contexte dans lequel une recherche est menée est extrêmement important; je doute qu'une salle

de théorie d'école centrale soit le lieu propice à une réflexion personnelle et indépendante. Non que je soupçonne leurs supérieurs hiérarchiques de brimer ceux qui ne répondraient pas "correctement", mais davantage parce que les officiers n'avaient de fait pas d'autre issue que de remplir les quatre pages. Peu importe comment, mais il y a une pression institutionnelle implicite pour que chacun réponde au questionnaire dès lors que celui-ci est distribué et récolté dans une salle de classe (et à plus forte raison dans une école centrale). En conséquence, le taux de réponse sera très élevé; situation idéale pour le chercheur mais est-ce là une situation conforme à la réalité ?

Certes, ce questionnaire a été administré à des militaires originaires de l'ensemble de la Suisse et, par conséquent de toutes les régions linguistiques; pourtant, il est rédigé en deux langues seulement: l'allemand et le français. Passe encore que le romanche ait été omis, l'administration fédérale elle-même ne traduit que rarement les documents officiels en romanche. Mais négliger la traduction italienne est maladroit; en effet, dans la constitution helvétique, l'italien a le statut de langue officielle: soit les rédacteurs postulent que les italophones comprennent tous l'allemand ou le français, soit ils considèrent ces derniers comme quantité négligeable et jugent préférable d'économiser une traduction en italien. Cette lacune fut très mal perçue par certains "répondants" - et pas seulement par les ressortissants suisses italiens - qui se sont permis de douter de la crédibilité d'une enquête à ce point lacunaire.

## 3. Buts ... et lacunes de l'enquête

Pour en terminer avec cette lecture critique, j'aimerais souligner certaines lacunes de ce questionnaire qui me semblent témoigner d'une vision mythique de la Suisse, sans grand rapport avec la réalité.

Il eût été pertinent de s'intéresser à la pratique de la langue anglaise. Qu'on le veuille ou non, "les espaces concrets et abstraits investis par l'anglais augmentent de même que les durées d'utilisation" comme le dit C. RAFFESTIN dans son ouvrage "Pour une géographie du pouvoir" (1980). Certes ce n'est pas demain que nous nous adresserons à l'employé des CFF à Chiasso ou à Romanshorn en anglais; il est indéniable cependant que pour certains de nos compatriotes, même entre eux, l'anglais devient par-

tie prenante de certaines relations quotidiennes. Pour ne pas quitter la sphère de l'université, il suffit de citer le nombre de publications rédigées en anglais. Pensons aux multinationales dans lesquelles plus personne ne songerait à mettre en question la pratique généralisée de la langue de Shakespeare. Anecdote vraie: deux sous-officiers convoqués à un cours de répétition "mixte" (suisses allemands, romands et suisses italiens) afin de fonctionner comme secrétaires avaient pour unique véhiculaire l'anglais, d'où incompréhension d'un gradé choqué par ces pratiques.

A la simple lecture de ce questionnaire, on remarque que tout ce qui est étranger à la Suisse n'existe simplement pas ou alors est assimilé à une catégorie fourre-tout "autre". L'image du lien confédéral apparaît alors comme un ensemble de relations qui se jouent dans un système clos et replié sur lui-même. A l'heure des multinationales, alors que la Suisse est une plaque tournante du système financier international, une telle représentation est fâcheusement naïve, voire mystificatrice et s'apparente dangereusement au concept éminemment militaire de "réduit national". Et pourtant, on ne peut nier l'importance des relations, même souvent conflictuelles avec les pays voisins, que ce soit sur le plan culturel qu'économique ou politique. Il suffit de penser qu'un

géographe romand n'aura des pratiques et des publications de ses compatriotes alémaniques qu'une connaissance moindre que celle qu'il peut avoir de la production géographique française. C'est certainement regrettable, mais c'est indéniable.... Dans ces conditions, pourquoi nier l'enrichissement apporté par l'extérieur ?

De même, ce questionnaire n'effleure pas les problèmes économiques; si souvent les revendications s'expriment sur un plan linguistique, la tension primordiale se réalise sur le plan économique: dans le phénomène de concentration du pouvoir économique dans le "triangle d'or", l'aspect linguistique ne joue qu'un rôle secondaire; d'ailleurs, comme je le soulignais déjà, les affaires se traitent en anglais....

Plutôt que de tâtonner sur une notion aussi creuse et polysémique que celle de lien confédéral, il serait préférable de réfléchir au moyen de rendre les communautés aptes à prendre en main leur destin; à quoi bon lutter pour la sauvegarde d'une langue si ses locuteurs doivent recourir à un autre idiome pour la plupart de leurs relations quotidiennes ? L'intérêt du fédéralisme helvétique tient à la coexistence et la cohabitation entre des cultures vivantes différentes, même si ces relations sont souvent difficiles.

SCHWEIZ. GEMEINNÜTZIGE GESELLSCHAFT  
SOCIÉTÉ SUISSE D'UTILITÉ PUBLIQUE

N° 1

## EIDGENÖSSISCHES VERSTÄNDNIS / LIEN CONFÉDÉRAL

Fragebogen an die Teilnehmer der Zentralschulen 1984 der Armee  
Questionnaire aux participants des écoles centrales 1984 de l'armée

1. Zentralschule / Ecole centrale: \_\_\_\_\_ 5
2. Alter / Age: \_\_\_\_\_ 6
3. Muttersprache / Langue maternelle: \_\_\_\_\_ 8
4. Muttersprache Ihrer Gemahlin oder Lebensgefährtin:  
Langue maternelle de votre épouse ou compagne: \_\_\_\_\_ 9
5. In welchem Kanton wohnen Sie?  
Dans quel canton résidez-vous? \_\_\_\_\_ 10
6. Seit wievielen Jahren? / Depuis combien d'années? \_\_\_\_\_ 12
7. Schulische Ausbildung / Formation scolaire:
 

|                                    |                           |  |                                       |                         |
|------------------------------------|---------------------------|--|---------------------------------------|-------------------------|
| Sekundarschule<br>Ecole secondaire | Lehrzeit<br>Apprentissage | Berufsschule / Ergänzungsbildung<br>Ecole professionnelle / Formation complémentaire | Uni / Hochschule<br>Uni / Haute école |                         |
| <input type="checkbox"/>           | <input type="checkbox"/>  | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/>              | 14 <input type="text"/> |
8. Erlerner Beruf / Erworbener Titel:  
Profession apprise / Diplôme obtenu: \_\_\_\_\_ 15

9. Stellung im Beruf / *Situation professionnelle:*

|                                   |  |   |                                |                                 |                            |
|-----------------------------------|--|---|--------------------------------|---------------------------------|----------------------------|
| selbständig<br><i>indépendant</i> | freier Beruf<br><i>profession libérale</i> | Manager, Kader<br><i>directeur, cadre</i> | Angestellter<br><i>employé</i> | Beamter<br><i>fonctionnaire</i> | Arbeiter<br><i>ouvrier</i> |
| <input type="checkbox"/>          | <input type="checkbox"/>                   | <input type="checkbox"/>                  | <input type="checkbox"/>       | <input type="checkbox"/>        | <input type="checkbox"/>   |

17

10. Gesprochene Sprachen / *Langues parlées:*

|  | Schwyzerdütsch<br><i>suisse allemand</i> | Deutsch<br><i>allemand</i> | Französisch<br><i>français</i> | Italienisch<br><i>italien</i> |                             |
|--|--|----------------------------|--------------------------------|-------------------------------|-----------------------------|
| 10.1 fließend / <i>couramment</i>                | <input type="checkbox"/>                 | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/>       | <input type="checkbox"/>      | 18 <input type="checkbox"/> |
| ziemlich gut / <i>assez bien</i>                 | <input type="checkbox"/>                 | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/>       | <input type="checkbox"/>      | 19 <input type="checkbox"/> |
| schlecht / <i>mal</i>                            | <input type="checkbox"/>                 | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/>       | <input type="checkbox"/>      | 20 <input type="checkbox"/> |
| gar nicht / <i>pas du tout</i>                   | <input type="checkbox"/>                 | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/>       | <input type="checkbox"/>      | 21 <input type="checkbox"/> |
| 10.2 gerne / <i>volontiers</i>                   | <input type="checkbox"/>                 | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/>       | <input type="checkbox"/>      | 22 <input type="checkbox"/> |
| widerwillig / <i>à contre-cœur</i>               | <input type="checkbox"/>                 | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/>       | <input type="checkbox"/>      | 23 <input type="checkbox"/> |
| 10.3 gelernt / <i>appris</i>                     |  |                            |                                |                               |                             |
| in der Familie / <i>en famille</i>               | <input type="checkbox"/>                 | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/>       | <input type="checkbox"/>      | 24 <input type="checkbox"/> |
| in der Schule / <i>à l'école</i>                 | <input type="checkbox"/>                 | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/>       | <input type="checkbox"/>      | 25 <input type="checkbox"/> |
| während Aufenthalt<br><i>au cours de séjours</i> | <input type="checkbox"/>                 | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/>       | <input type="checkbox"/>      | 26 <input type="checkbox"/> |
| durch Kontakte<br><i>par des contacts</i>        | <input type="checkbox"/>                 | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/>       | <input type="checkbox"/>      | 27 <input type="checkbox"/> |

11. Verstandene Sprachen / *Langues comprises*

|                                      |                          |                          |                          |                          |                             |
|--------------------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|-----------------------------|
| beim Lesen / <i>à la lecture</i>     | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 28 <input type="checkbox"/> |
| auf der Strasse / <i>dans la rue</i> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 29 <input type="checkbox"/> |
| im Gespräch / <i>en conversation</i> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 30 <input type="checkbox"/> |
| Radio, Fernsehen / <i>radio, TV</i>  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 31 <input type="checkbox"/> |
| Vortrag / <i>conférence</i>          | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 32 <input type="checkbox"/> |
| gar nicht / <i>pas du tout</i>       | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 33 <input type="checkbox"/> |

12. Verfolgen Sie die Radio/TV Programme anderer Sprachregionen?  
*Suivez-vous les programmes radio/TV d'autres régions?*

|                                    |                          |                          |                             |
|------------------------------------|--------------------------|--------------------------|-----------------------------|
| regelmässig / <i>régulièrement</i> | Radio                    | TV                       | 34 <input type="checkbox"/> |
| oft / <i>souvent</i>               | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 35 <input type="checkbox"/> |
| gelegentlich / <i>parfois</i>      | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 36 <input type="checkbox"/> |
| nie / <i>jamais</i>                | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 37 <input type="checkbox"/> |

13. Welche Programme? / *Quels programmes?*

|                           |                          |                          |                             |
|---------------------------|--------------------------|--------------------------|-----------------------------|
| Suisse romande            | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 38 <input type="checkbox"/> |
| DRS                       | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 39 <input type="checkbox"/> |
| Ticino                    | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 40 <input type="checkbox"/> |
| Ausland / <i>étranger</i> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 41 <input type="checkbox"/> |

14. Haben Sie Beziehungen zu Personen der anderen Sprachregionen?  
*Avez-vous des liens avec des personnes d'autres régions linguistiques?*

Welche Regionen / *Quelles régions?* \_\_\_\_\_ 42

|                                |                                     |                            |                          |                          |                             |
|--------------------------------|-------------------------------------|----------------------------|--------------------------|--------------------------|-----------------------------|
| familiäre<br><i>de famille</i> | berufliche<br><i>professionnels</i> | Freizeit<br><i>loisirs</i> | andere<br><i>autres</i>  | keine<br><i>aucun</i>    | 43 <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/>       | <input type="checkbox"/>            | <input type="checkbox"/>   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |                             |

15. Gehören Sie Vereinen an, die Mitglieder in verschiedenen Sprachregionen haben?  
*Faites-vous partie d'associations groupant des participants de différentes régions linguistiques?*

|                          |                          |                             |
|--------------------------|--------------------------|-----------------------------|
| ja<br><i>oui</i>         | nein<br><i>non</i>       | 44 <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |                             |

16. Arbeiten Sie aktiv mit? / *Y participez-vous activement?*

|                          |                          |                             |
|--------------------------|--------------------------|-----------------------------|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 45 <input type="checkbox"/> |
|--------------------------|--------------------------|-----------------------------|

17. Haben Sie sprachliche Schwierigkeiten?  
*Avez-vous des difficultés linguistiques?*

|   |                          |                          |    |                          |
|---|--------------------------|--------------------------|----|--------------------------|
| bei ihren Zusammenkünften<br><i>lors de leurs réunions</i>                | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 46 | <input type="checkbox"/> |
| bei der Lektüre ihrer Dokumente<br><i>à la lecture de leurs documents</i> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 47 | <input type="checkbox"/> |

18. Welche Unterschiede stellen Sie bei Personen der Welschen Schweiz fest?  
*Quelles différences percevez-vous avec des personnes de Suisse romande?*  
 (per partecipanti di lingua materna italiana)

|  | erhebliche<br><i>considérables</i> | grosse<br><i>grandes</i> | geringe<br><i>petites</i> | keine<br><i>aucune</i>   |                             |
|--|------------------------------------|--------------------------|---------------------------|--------------------------|-----------------------------|
| Charakter / <i>caractère</i>                 | <input type="checkbox"/>           | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>  | <input type="checkbox"/> | 48 <input type="checkbox"/> |
| Handlungsweise / <i>manière d'agir</i>       | <input type="checkbox"/>           | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>  | <input type="checkbox"/> | 49 <input type="checkbox"/> |
| Meinungen / <i>opinions</i>                  | <input type="checkbox"/>           | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>  | <input type="checkbox"/> | 50 <input type="checkbox"/> |
| andere (welche) / <i>autres (lesquelles)</i> | <input type="checkbox"/>           | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>  | <input type="checkbox"/> | 51 <input type="checkbox"/> |

---



---

19. Welche Unterschiede stellen Sie bei Personen der Italienischen Schweiz fest?  
*Quelles différences percevez-vous avec des personnes de Suisse italienne?*

|  | erhebliche<br><i>considérables</i> | grosse<br><i>grandes</i> | geringe<br><i>petites</i> | keine<br><i>aucune</i>   |                             |
|--|------------------------------------|--------------------------|---------------------------|--------------------------|-----------------------------|
| Charakter / <i>caractère</i>                 | <input type="checkbox"/>           | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>  | <input type="checkbox"/> | 52 <input type="checkbox"/> |
| Handlungsweise / <i>manière d'agir</i>       | <input type="checkbox"/>           | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>  | <input type="checkbox"/> | 53 <input type="checkbox"/> |
| Meinungen / <i>opinions</i>                  | <input type="checkbox"/>           | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>  | <input type="checkbox"/> | 54 <input type="checkbox"/> |
| andere (welche) / <i>autres (lesquelles)</i> | <input type="checkbox"/>           | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>  | <input type="checkbox"/> | 55 <input type="checkbox"/> |

---



---

20. Welche Unterschiede stellen Sie bei Personen der Deutschen Schweiz fest?  
*Quelles différences percevez-vous avec des personnes de Suisse alémanique?*  
 (per partecipanti di lingua materna italiana)

|  | erhebliche<br><i>considérables</i> | grosse<br><i>grandes</i> | geringe<br><i>petites</i> | keine<br><i>aucune</i>   |                             |
|--|------------------------------------|--------------------------|---------------------------|--------------------------|-----------------------------|
| Charakter / <i>caractère</i>                 | <input type="checkbox"/>           | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>  | <input type="checkbox"/> | 56 <input type="checkbox"/> |
| Handlungsweise / <i>manière d'agir</i>       | <input type="checkbox"/>           | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>  | <input type="checkbox"/> | 57 <input type="checkbox"/> |
| Meinungen / <i>opinions</i>                  | <input type="checkbox"/>           | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>  | <input type="checkbox"/> | 58 <input type="checkbox"/> |
| andere (welche) / <i>autres (lesquelles)</i> | <input type="checkbox"/>           | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>  | <input type="checkbox"/> | 59 <input type="checkbox"/> |

---



---

21. Sind Sie der Meinung, es bestünden... Missverständnisse zwischen den Angehörigen der verschiedenen Sprachregionen der Schweiz?  
*Estimez-vous qu'il existe des malentendus... entre ressortissants des différentes régions linguistiques de Suisse?*

|  | schwerwiegend<br><i>graves</i> | nicht unbedeutend<br><i>moyens</i> | unbedeutend<br><i>peu importants</i> | keine Missverst.<br><i>nuls</i> |                             |
|--|--------------------------------|------------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------|-----------------------------|
|  | <input type="checkbox"/>       | <input type="checkbox"/>           | <input type="checkbox"/>             | <input type="checkbox"/>        | 60 <input type="checkbox"/> |

Welche Art von Missverständnissen:  
*Sur quels points portent ces malentendus?* \_\_\_\_\_

---

22. Sind diese Missverständnisse, wenn sie bestehen, bedeutender oder unbedeutender als jene, die zwischen den Kantonen der gleichen Sprachregionen bestehen?  
*Ces malentendus, s'ils existent, sont-ils plus ou moins importants que ceux qui existent entre cantons d'une même région linguistique?*

| bedeutender<br><i>plus importants</i> | unbedeutender<br><i>moins importants</i> |
|---------------------------------------|--|
| <input type="checkbox"/>              | <input type="checkbox"/>                 |

23. Sind die öffentlichen und privaten Einrichtungen in den Kantonen fähig, solche möglichen Missverständnisse zu beheben?  
*Les organisations cantonales publiques et privées sont-elles en mesure de remédier à ces malentendus éventuels?* 63
- |                          |                          |                                     |                             |
|--------------------------|--------------------------|-------------------------------------|-----------------------------|
| ja<br><i>oui</i>         | nein<br><i>non</i>       | ohne Meinung<br><i>sans opinion</i> |                             |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>            | 64 <input type="checkbox"/> |
24. Worauf führen Sie die Missverständnisse zurück, die Sie möglicherweise zwischen Sprachregionen entdeckt haben?  
*A quoi attribuez-vous les malentendus que vous avez éventuellement décelés entre régions linguistiques?*
- |                                     |  |   |                             |
|-------------------------------------|--|---|-----------------------------|
| Unkenntnis<br><i>méconnaissance</i> | Misstrauen<br><i>méfiance</i>                              | Unverständnis<br><i>incompréhension</i>                   |                             |
| <input type="checkbox"/>            | <input type="checkbox"/>                                   | <input type="checkbox"/>                                  |                             |
| Vorurteile<br><i>préjugés</i>       | Gefühl der Überlegenheit<br><i>complexe de supériorité</i> | Minderwertigkeitskomplex<br><i>complexe d'infériorité</i> |                             |
| <input type="checkbox"/>            | <input type="checkbox"/>                                   | <input type="checkbox"/>                                  | 65 <input type="checkbox"/> |
- andere Gründe (welche)  
*autres causes (lesquelles)*
- 
25. Denken Sie, dass die Missverständnisse, wenn sie bestehen:  
*Pensez-vous que les malentendus, s'ils existent, ont des conséquences:*
- |  |                                   |                                |                           |              |                             |
|--|-----------------------------------|--------------------------------|---------------------------|--------------|-----------------------------|
|  | tiefgreifende<br><i>profondes</i> | ernsthafte<br><i>sérieuses</i> | geringe<br><i>légères</i> | Auswirkungen |                             |
| auf die Politik in der Schweiz<br><i>sur la politique en Suisse</i>                        | <input type="checkbox"/>          | <input type="checkbox"/>       | <input type="checkbox"/>  |              | 67 <input type="checkbox"/> |
| auf die sozialen Beziehungen in der Schweiz<br><i>sur les relations sociales en Suisse</i> | <input type="checkbox"/>          | <input type="checkbox"/>       | <input type="checkbox"/>  | haben        | 68 <input type="checkbox"/> |
26. Glauben Sie, dass über Ihre Sprachregion Urteile geäußert werden, die... sind?  
*Pensez-vous que votre région linguistique est l'objet de jugements?*
- |  |                          |                              |   |                                |                             |
|--|--------------------------|------------------------------|---|--------------------------------|-----------------------------|
|  | falsch<br><i>faux</i>    | ungerecht<br><i>injustes</i> | auf Vorurteile gestützt<br><i>fondés sur des préjugés</i> | berechtigt<br><i>justifiés</i> |                             |
|  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>     | <input type="checkbox"/>                                  | <input type="checkbox"/>       | 69 <input type="checkbox"/> |
27. Welche Urteile?  
*Quels jugements?* 70
- 
28. Was schlagen Sie gegen das Malaise vor, das Sie vielleicht empfunden haben?  
*Quels remèdes proposez-vous au malaise que vous avez peut-être ressenti?*
- |   |                          |                             |
|---|--------------------------|-----------------------------|
| Sprachkurse<br><i>cours de langues</i>  | <input type="checkbox"/> | 72 <input type="checkbox"/> |
| Unterricht in Schweizergeschichte<br><i>leçons d'histoire suisse</i>                                    | <input type="checkbox"/> | 73 <input type="checkbox"/> |
| Ferienaufenthalte in einer andern Sprachregion<br><i>séjours dans une autre région linguistique</i>     | <input type="checkbox"/> | 74 <input type="checkbox"/> |
| Ausbildungsaufenthalte in einer andern Sprachregion<br><i>stages dans une autre région linguistique</i> | <input type="checkbox"/> | 75 <input type="checkbox"/> |
| Austausch von Schülern<br><i>Echange d'élèves</i>   | <input type="checkbox"/> | 76 <input type="checkbox"/> |
| Austausch von Lehrlingen<br><i>Echange d'apprentis</i>  | <input type="checkbox"/> | 77 <input type="checkbox"/> |
| Austausch von Berufsleuten<br><i>Echange de travailleurs</i>  | <input type="checkbox"/> | 78 <input type="checkbox"/> |
| touristische Propaganda<br><i>propagande touristique</i>  | <input type="checkbox"/> | 79 <input type="checkbox"/> |
- andere, welche?  
*autres, lesquels?* 80
-